



Gruppo di prodotti

**Protezione della parte inferiore del
corpo dalle radiazioni**



Produkte/Prodotti

**Serie UT3060SET / UT3075SET / UT3090SET / UT3060SL / UT3075SL /
UT3090SL**

UT5001-SI

Serie UT 60

UT6001 / UT6001-66 / UT6010 / UT6020 / UT6030 / UT6031 / UT6032

UT6260 / UT6261

Serie UT69/

UT6901 / UT6902 / UT6904

Serie UT70



www.mavig.com/eifu

DE

Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

EN

Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

BG

Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.

CS

Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.

DA

Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruksen til brug kan findes under linket i overskriften.

ET

Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiате pealkirjas olevalt lingilt.

ES

Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.

FI

Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.

FR

Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.

EL

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.

HU

Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.

IT

Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.

LT

Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.

LV

Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.

NL

Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.

NO

Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.

PL

Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.

PT

Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.

RO

Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.

SV

Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.

SK

Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.



ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

Gentile cliente,

grazie per aver scelto un prodotto MAVIG. Legga attentamente il presente documento e segua tutte le istruzioni e le note relative alla sicurezza.

Il manuale fa parte del prodotto e deve quindi essere conservato vicino allo stesso in modo da poterlo consultare in qualsiasi momento.

In caso di cessione del prodotto è necessario consegnare anche una copia valida delle istruzioni d'uso.

Ci contatti se ha domande o commenti sui nostri prodotti.

Dati di contatto

Se ha domande o commenti, troverà le informazioni di contatto per la sua filiale locale MAVIG alla fine del manuale.

Esclusione di responsabilità

Il contenuto di questo manuale è solo a scopo informativo. I prodotti descritti sono soggetti a modifiche senza preavviso nel corso del continuo sviluppo.

MAVIG si assume la garanzia per questo manuale e i prodotti solo nell'ambito della responsabilità del produttore.

MAVIG non è responsabile di modifiche non autorizzate apportate al prodotto o all'uso del prodotto per scopi non previsti. MAVIG non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzi e modifiche non autorizzati. Eventuali modifiche non previste possono compromettere il corretto funzionamento, la sicurezza o l'affidabilità del prodotto, pertanto necessitano di un'autorizzazione scritta da parte di MAVIG.

Modifiche

I prodotti MAVIG vengono oggetto di sviluppo continuo. MAVIG si riserva il diritto di cambiare il manuale, la confezione, l'attrezzatura, le specifiche tecniche e l'ambito di fornitura senza preavviso.

Traduzioni

Il documento originale è redatto in lingua tedesca. In caso di traduzione, fa fede la versione tedesca.

Copyright e marchi commerciali

Tutti i diritti riservati. Le presenti istruzioni sono protette da copyright. MAVIG è un marchio registrato. Tutti gli altri marchi commerciali menzionati in queste istruzioni sono di proprietà del rispettivo produttore.

INDICE

1.	Informazioni generali	5
1.1.	Produttore	5
1.2.	Funzionamento e operatore	5
1.3.	Simboli, istruzioni di sicurezza e avvertenze	5
1.4.	Requisiti di segnalazione secondo il regolamento (UE) 2017/745	5
2.	Informazioni sul prodotto	6
2.1.	Descrizione del prodotto	6
2.2.	Uso previsto	6
2.3.	Controindicazioni ed esclusioni	6
2.4.	Identificazione	6
2.5.	Marchio CE	6
2.6.	Accessori e ricambi	6
3.	Installazione e uso	7
3.1.	Ambiente di utilizzo	7
3.2.	Installazione, metodi di connessione, connessioni	7
3.3.	Pulizia, disinfezione, sterilizzazione	7
3.3.1.	Pulizia	7
3.3.2.	Disinfezione	7
3.4.	Manutenzione e riparazione	8
3.5.	Taratura e verifica	8
3.6.	Garanzia	8
4.	Immagazzinaggio, trasporto, durata di conservazione	9
5.	Dati tecnici	9
6.	Disattivazione e smaltimento	9

1. Informazioni generali

1.1. Produttore

MAVIG GmbH
Stahlgruberring 5
81829 Monaco
Germania

Telefono +49 (0) 89 420 96 - 0
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

eMail *info@mavig.com*
Web *www.mavig.com*


1.2. Funzionamento e operatore

Il funzionamento, la pulizia e la disinfezione del prodotto possono essere effettuati solo da personale adeguatamente formato (conoscenze tecniche mediche e radiologiche in conformità alle normative specifiche del paese).

Le istruzioni d'uso sono valide soltanto dopo avere adeguatamente effettuato la prima messa in servizio.

Il prodotto deve essere completamente pulito e disinfettato prima della messa in servizio.

1.3. Simboli, istruzioni di sicurezza e avvertenze

SICUREZZA	Le istruzioni relative alla sicurezza sono obbligatorie e devono essere rispettate. L'inosservanza potrebbe provocare lesioni o la morte di una o più persone. Le presenti istruzioni devono essere lette e comprese prima di mettere in funzione i sistemi.
ATTENZIONE	Le precauzioni devono essere osservate, altrimenti il dispositivo può essere danneggiato o non funzionare correttamente . Le presenti istruzioni devono essere lette e comprese prima di mettere in funzione il sistema.
	Dispositivo medico Indica che il prodotto è un dispositivo medico.

1.4. Requisiti di segnalazione secondo il regolamento (UE) 2017/745

In conformità con le norme giuridiche pertinenti, eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a un dispositivo medico MAVIG devono essere segnalati a MAVIG e alle autorità nazionali responsabili nel paese in cui l'utente è attivo. In questo senso, gli incidenti sono segnalabili se l'uso del dispositivo medico ha portato, potrebbe aver portato o potrebbe portare direttamente o indirettamente alla morte o al grave deterioramento temporaneo o permanente dello stato di salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona.

2. Informazioni sul prodotto

2.1. Descrizione del prodotto

Per informazioni sulle varianti dei prodotti e sulle prestazioni tecniche, consultare le nostre schede tecniche e i cataloghi dei prodotti sul nostro sito web www.mavig.com.

2.2. Uso previsto

Le protezioni della parte inferiore del corpo sono utilizzate per la protezione stazionaria del personale medico contro le radiazioni ionizzanti. I prodotti sono progettati per l'uso in strutture sanitarie con aria condizionata come cliniche, ospedali e studi medici. I prodotti sono destinati esclusivamente a professionisti come medici e assistenti.

2.3. Controindicazioni ed esclusioni

Qualsiasi altro scopo diverso da quello descritto non è previsto. Il produttore non è responsabile dei danni risultanti.

2.4. Identificazione

Il prodotto può essere identificato chiaramente utilizzando la targhetta/etichetta del prodotto applicata sul prodotto. Qui sono riportate almeno le seguenti informazioni:

nome del prodotto,
produttore e indirizzo,
numero di serie

2.5. Marchio CE



I prodotti soddisfano i requisiti del regolamento UE sui dispositivi medici 2017/745 (MDR). La conformità CE del prodotto è identificata dal simbolo CE sull'etichetta.

2.6. Accessori e ricambi

Per questo prodotto devono essere utilizzati solo i componenti e le parti di ricambio originali del produttore. Il mancato rispetto di questa istruzione esonera il produttore da qualsiasi responsabilità o obbligo di garanzia. L'operatore si impegna a garantire che l'apparecchio venga utilizzato solo con i pezzi di ricambio consentiti. L'uso di parti non autorizzate comporta rischi non noti e deve sempre essere evitato.

Per informazioni sulle parti di ricambio e gli accessori disponibili, si prega di fare riferimento alle nostre schede tecniche, che sono disponibili sul nostro sito web www.mavig.com o di contattarci:

per e-mail info@mavig.com o per telefono +49 (0) 89 420 96 - 0

SICUREZZA

L'uso di pezzi di ricambio di terzi può influire sulla sicurezza e provocare danni, funzionamento errato o guasto totale del prodotto. Usare solo pezzi di ricambio originali!

3. Installazione e uso

3.1. Ambiente di utilizzo

Durante l'uso di questo prodotto, la temperatura e l'umidità della stanza dovrebbero rimanere in un intervallo che consenta condizioni di lavoro e di vita normali.

3.2. Installazione, metodi di connessione, connessioni

Il prodotto/sistema MAVIG deve essere installato correttamente secondo le istruzioni di montaggio allegate al prodotto/sistema. L'inosservanza delle istruzioni può causare l'instabilità del sistema e/o ridurne il funzionamento.

Per i seguenti sistemi UT è disponibile un manuale di installazione:

Sistema UT	Documento
Serie UT60 / UT6260 / UT6261	UKS11Oxx

3.3. Pulizia, disinfezione, sterilizzazione

3.3.1. Pulizia

Per pulire tutte le superfici:

- Per la pulizia utilizzare panni morbidi, che non lascino pelucchi e non presentino residui di altri detergenti.
- Inumidire solo leggermente il panno. Se necessario, utilizzare una soluzione di sapone delicato o un detersivo commerciale.
- Assicurarsi che nessun liquido venga versato durante la pulizia e penetri nel dispositivo.
- Poi asciugare le superfici con un panno.

ATTENZIONE

Danni al prodotto

Per evitare danni al prodotto non usare agenti aggressivi, abrasivi, caustici, sbiancanti, alcalini, acidi o corrosivi (per esempio solventi, acetati, agenti abrasivi, cloro ecc.).

3.3.2. Disinfezione

Disinfettare solo con salviette.

- Nessun liquido può penetrare nel prodotto.
- Il processo di ritrattamento applicato deve essere conforme ai regolamenti e alle linee guida legali applicabili.
- Le procedure e le condizioni igieniche sono responsabilità dell'operatore e devono essere da questi indicate.
- Assicurarsi che i materiali utilizzati siano compatibili (ad esempio acciaio inossidabile, alluminio, plastica, acrilico al piombo, vetro al piombo, PVC, gomma naturale, siliconica o sintetica, superfici cromate, verniciate o rivestite).
- In caso di dubbio, testare l'idoneità del prodotto in un luogo poco visibile.

ATTENZIONE**Danno alla superficie**

La combinazione di vari preparati disinfettanti e/o di preparati disinfettanti con detergenti può avere effetti sull'efficacia del prodotto o danneggiare la superficie del prodotto.

3.4. Manutenzione e riparazione

MAVIG GmbH distribuisce i suoi prodotti solo attraverso rivenditori autorizzati. Questi rivenditori dispongono delle conoscenze necessarie per l'assistenza, la manutenzione e la riparazione del prodotto. Rivolgersi prima al proprio rivenditore autorizzato nel caso in cui si abbia bisogno di uno dei servizi sopra menzionati.

Verificare la funzionalità della protezione della parte inferiore del corpo regolarmente, almeno ogni 3 mesi.

I segni di un difetto possono essere crepe nell'involucro in PVC e rotture / fori nel materiale di protezione dalle radiazioni all'interno dell'elemento lamellare. Questo controllo può essere eseguito facendo una radiografia dell'elemento lamellare.

Notare anche i requisiti specifici del paese per i test ricorrenti dei sistemi di protezione dalle radiazioni.

ATTENZIONE**Danni di superficie**

In caso di difetti di superficie la protezione inferiore del corpo deve essere messa fuori servizio.

3.5 Taratura e verifica**ATTENZIONE**

Verificare la presenza di danni visibili prima di utilizzare il prodotto. Non utilizzare un prodotto danneggiato!

3.6. Garanzia

Si applicano le nostre condizioni generali di contratto, che dovrebbero essere disponibili per l'operatore al più tardi al perfezionamento del contratto di vendita.

MAVIG garantisce la sicurezza e l'affidabilità del sistema/prodotto esclusivamente sulla base di quanto segue:

- Il sistema/prodotto viene utilizzato esclusivamente per lo scopo previsto e l'uso è conforme alle informazioni fornite in queste istruzioni.
- Devono essere usati esclusivamente accessori e parti di ricambio specificati da MAVIG. L'uso di parti non autorizzate comporta rischi non noti e deve sempre essere evitato.
- Nessuna modifica strutturale o di altro tipo non autorizzata deve essere apportata al prodotto/sistema. Modifiche non autorizzate sul sistema/prodotto sono vietate per motivi di sicurezza.
- Il sistema/prodotto è ispezionato periodicamente e sottoposto a revisione nei tempi specificati.

Il periodo di garanzia del produttore per la lavorazione e i materiali è di 24 mesi.

4. Immagazzinaggio, trasporto, durata di conservazione

Conservato solo in spazi coperti e chiusi.

Condizioni di trasporto e di immagazzinaggio: - Temperatura: da -20 °C a +70 °C
- Umidità relativa: max. 95%
- Pressione dell'aria: da 700 hPa a 1060 hPa

In uso:

- Temperatura: da 10 °C a 40 °C
- Umidità relativa: dal 20% al massimo. 75%
- Pressione dell'aria: da 700 hPa a 1060 hPa

Utilizzare solo sistemi di immagazzinaggio approvati da MAVIG. In nessun caso la protezione dalle radiazioni deve essere collocata su superfici irregolari, su spigoli vivi o nelle immediate vicinanze di fonti di calore.

5. Dati tecnici

Informarsi sulle prestazioni tecniche del prodotto nelle nostre schede tecniche e nei cataloghi dei prodotti, che sono pubblicati sul nostro sito web www.mavig.com o contattarci:

per e-mail info@mavig.com o per telefono +49 (0) 89 420 96 - 0

6. Disattivazione e smaltimento

Il dispositivo deve essere messo fuori servizio se è danneggiato o non ha superato il test di manutenzione.

Il dispositivo deve essere smaltito in conformità con le norme specifiche del proprio paese.

Non esitare a contattarci se si hanno delle domande:

per e-mail info@mavig.com o per telefono +49 (0) 89 420 96 - 0



MAVIG GmbH Headquarters

PO Box 82 03 62
81803 Munich
Germany

Stahlgruberring 5
81829 Munich
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0
Fax +49 (0) 89 420 96 200
e-Mail info@mavig.com

Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68
e-Mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86
2516 AW Den Haag
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688
Mobile +31 (0) 61 595 43 48
e-Mail simmonds@mavig.nl

France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées
F-75008 Paris
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23
Fax +33 (0)1 30 59 46 23
e-Mail info@mavig.fr

Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900
e-Mail dejak@mavig.com

China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9
#609 Wang Jing Yuan
Chaoyang District
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21
Fax +86 - 10 - 64 78 19 21
Mobile +86 - 13 70 122 85 86
e-Mail zhang@mavig.com

REPRESENTATION

USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle
Rochester, NY 14606
USA

Phone +1 (585) 247 1212
Fax +1 (585) 247 1395
e-Mail mavigusteam@mavig.com

Middle East & Northern Africa Mena Medical Development

Ashrafieh - Adlieh Square - Alfiras St.
- Alboustany Building, 5th floor
Beirut
Lebanon

Phone +961 14 23 499
Fax +961 14 26 499
e-Mail mavig@mena-md.com

Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
127015 Moscow
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75
e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com